

Visualizando libros difundidos y censurados durante la Guerra Fría: 1956-1971. El caso Alfred Reisch

Visualizing Disseminated and Banned Books During the Cold War: 1956-1971. The Alfred Reisch Case

Dirección

Clara Martínez
Cantón

Gimena del Río
Riande

Ernesto Priani

Secretaría

Romina De León

Carlos Alberto MARTÍNEZ HERNÁNDEZ
Universidad Autónoma de Querétaro
coordinacion.bib@uaq.edu.mx
<https://orcid.org/0000-0003-0337-5185>

Martha APARICIO LÓPEZ
Universidad Autónoma de Querétaro
atencion.bib@uaq.edu.mx
<https://orcid.org/0000-0002-2102-4680>

Sergio CASTAÑEDA OLVERA
Universidad Autónoma de Querétaro
centralcu.bib@uaq.edu.mx
<https://orcid.org/0000-0002-2598-3854>

RESUMEN

El siguiente trabajo es un esfuerzo por repensar las tareas actuales de profesionales de la información, en este caso, desde la perspectiva humanística. De esta manera, se muestra un acercamiento a los libros que fueron censurados, prohibidos y difundidos durante la etapa de la Guerra Fría, principalmente en aquellos países que conformaban el bloque comunista. Este artículo expone cómo con la extracción de datos de un corpus documental, recabados del libro *Hot Books in the Cold War: The CIA-Funded Secret Western Book Distribution Program Behind the Iron Curtain* y visualizados con la herramienta Tableau Public, es posible encontrar una forma distinta de entender un hecho histórico.

PALABRAS CLAVE

Guerra Fría, Humanidades Digitales, libros censurados, comunismo.

ABSTRACT

This article constitutes an effort to rethink the current tasks of information science professionals, in this case, from a humanistic perspective. In this way, our approach aims at showing the books that were censored, banned and disseminated during the Cold War, mainly in those countries that were part of the Communist Bloc. It explains how, through data extraction from a documentary corpus, collected from the book *Hot Books in the Cold War: The CIA-Funded Secret Western Book Distribution Program Behind the Iron Curtain* and visualized with the Tableau Public tool, it is possible to find a different way of understanding a historical event.

KEYWORDS

Cold War, Digital Humanities, Censored Books, Communism.

RHD 5 (2020)

ISSN

2531-1786



1. INTRODUCCIÓN

Este artículo es un esfuerzo por utilizar la ingente cantidad de información contenida en la obra *Hot Books in the Cold War: The CIA-Funded Secret Western Book Distribution Program Behind the Iron Curtain* (en adelante, *Hot Books in the Cold War*) de Alfred A. Reisch (2013), en un ejercicio de extracción, análisis y reinterpretación de datos de tipo histórico, para ofrecer una nueva perspectiva que pueda arrojar a la luz consideraciones previamente ignoradas con la interpretación limitada que ofrece la lectura convencional, es decir, organizar y dar significado a los datos que consideramos relevantes para el estudio del libro como objeto cultural y como fuente de datos sobre la Guerra Fría.

De acuerdo con la línea de investigación trabajada en nuestro proyecto, se estudiará aquí cómo circuló el acervo bibliográfico adquirido y editado por el Consejo Asesor Internacional (IAC, por sus siglas en inglés), sobre las actividades de distribución de libros de la *Free Europe Committee* (FEC, por sus siglas en inglés)¹. De esta manera, en este trabajo se realizará una reconstrucción y revisión de datos a partir de los siguientes cuestionamientos: cómo se configuró la difusión y censura de los libros durante la Guerra Fría y qué relevancia tuvieron esas decisiones sobre la circulación de libros, a través de una exploración exhaustiva.

En este sentido, en este ejercicio se abordarán un par de líneas de trabajo: la primera de ellas, la circulación de datos históricos a través de la plataforma Tableau Public². Dicha herramienta permite concentrar una ingente cantidad de información en visualizaciones digitales, que dan pie a la reinterpretación, en este caso, del contenido del libro que se está estudiando. Además, los esquemas visuales que se crean son también públicos ayudando a formar una comunidad de interesados en el tema para su discusión y análisis en la web. La finalidad en este punto fue realizar un trabajo de minería de datos para un traslado de análisis de información visual e interactivo que permita el acercamiento con este tipo de medios digitales donde se puedan recuperar referencias del tema en cuestión.

En cuanto a la segunda línea, se realizó por medio de un recorrido hermenéutico (interpretativo) a partir de una curaduría de datos, a través del tema *Visualizando los libros difundidos durante la Guerra Fría. 1956-1971*, surgido del análisis del libro antes mencionado, el cual reúne contenido sobre cómo circuló la información literaria en aquella época.

El presente trabajo, basado, como dijimos, en la minería de datos, además, pasa por tres momentos de gran importancia: en el primero, se recolecta la información, sin menoscabar el enor-

¹ El Free Europe Committee (FEC) fue fundado en 1949 por un grupo de empresarios americanos para apoyar a organizaciones de emigrantes políticos, informar al pueblo americano sobre las actividades de dichos emigrantes, financiar la investigación científica en países de Europa del Este y transmitir por radio para audiencias dentro de la Cortina de Hierro, a través de la radiodifusora Radio Free Europe. Su origen surgió de la idea de mantener comunicados a políticos estadounidenses relacionados con campañas anticomunistas. Accesible desde: <http://www.transatlanticperspectives.org/entry.php?rec=148>.

² Accesible desde: <https://public.tableau.com/en-us/s/>.

me esfuerzo del investigador y autor de la obra a tratar, considerando que la mayoría de datos que se pueden hallar y que resultan de utilidad se encontraban escritos en prosa con excepción de algunas tablas resumidas. En un segundo momento, la información recabada fue estructurada para poder ser susceptible de manipulación con la ayuda de herramientas de visualización de datos. El contenido del libro, si bien es crucial y de relevancia histórica, por la manera en la que es narrada, no permite realizar un análisis centrado en los datos para trazar hipótesis novedosas y planteamientos diferentes desde nuevas perspectivas. Por ello, resultó de gran ayuda acudir a un tercer momento; involucrando la creación de visualizaciones digitales a partir de bases de datos recuperadas en relación a la obra tratada.

2. ACERCA DEL LIBRO *HOT BOOKS IN THE COLD WAR*

Durante la Guerra Fría se puso en marcha un proyecto de circulación de libros fomentado desde la Agencia Central de Inteligencia norteamericana (CIA, Central Intelligence Agency). Este tuvo un impacto relevante durante el conflicto, como sugiere Frances Stonor Saunders (2013) en *La CIA y la guerra fría cultural*, donde expuso y documentó la política de intervención cultural de esta agencia norteamericana, principalmente a través de la distribución de libros y revistas. Contemporáneamente, se publicó el libro *The Cultural Cold War in Western Europe 1945-1960*, coordinado por Giles Scott-Smith y Hans Krabbendam (2013), donde se explica cómo las artes (el cine y la literatura) fueron un elemento central en esta confrontación. Sin embargo, no solo en Europa se ha estudiado la Guerra Fría desde esta perspectiva; en México, *Camaradas. Nueva historia del comunismo en México*, coordinado por Carlos Illades (2017), analiza principalmente la dimensión cultural del conflicto, mientras que, en *El coro mágico, una historia de la cultura de Tolstoi a Solzhenitsyn*, Solomon Volkov (2009) describe la compleja relación entre las artes y los gobernantes rusos, un relato que detalla los horrores del régimen soviético a través de la mirada de sus artistas más destacados. Volkov menciona que la idea de editar traducciones de libros al ruso fue poner al alcance de los soviéticos la posibilidad de acceder a la información y la cultura que habían sido censuradas en la Unión Soviética (URSS, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas). Con relación a esto, señala que:

La edición de libros en ruso fue otro de esos importantes proyectos norteamericanos que sirvieron para ampliar los horizontes culturales y que influyeron en la visión del mundo de la élite soviética. Algunas editoriales norteamericanas nacieron con ese fin, gracias a subvenciones gubernamentales y a financiación privada. Chéjov Press, que imprimió volúmenes en ruso de Bunin, Remizov, Zamiatin, Tsvetáieva y Nabokov, y que contaba con una subvención de 523.000 dólares de la Fundación Ford (Volkov, 2009, p. 213).

La cita anterior brinda una idea sobre la importancia que el gobierno estadounidense otorgó a la difusión de determinados libros como parte de una estrategia política. Para este propósito, en 1943 surgió la editorial militar estadounidense Armed Services Edition, acompañada del eslogan *Books are weapons in the war of ideas* que definiría la lucha ideológica³. Aunado a esto, el

³ Esta idea es desarrollada ampliamente en el libro *La CIA y la Guerra Fría Cultural* (Saunders, 2013), *The Cultural Cold War* (Scott-Smith y Krabbendam, 2013), y asimismo en Servín (2004) y (Parker, 2017).

aparato comunista continuó incrementando la promoción y edición de los libros, convirtiéndose en un arma del entramado cultural y propagandístico que estaría vigente hasta la caída de la Unión Soviética.

Al respecto, en *Hot Books in the Cold War*, Reisch (2013) explica la intervención de la CIA en el Bloque Soviético durante la Guerra Fría a través de un programa de distribución de material bibliográfico en las naciones de Europa del Este –Bulgaria, Checoslovaquia, Hungría, Polonia y Rumania– dirigido por George Minden, y concebido por Samuel Walker. A estos, Reisch dedicó el libro con el objetivo de contrarrestar la propaganda comunista ejercida por la Unión Soviética, intentando reducir el aislamiento intelectual, estimular la curiosidad y la libre expresión de la población en dichas naciones.

Lo anterior se realizó, sobre todo, partiendo del supuesto de que la Unión Soviética tenía prácticamente en todo el mundo, células del Partido Comunista, encargadas de expandir las ideas del comunismo por diversas vías, entre ellas, la edición de libros. Por ejemplo, en Latinoamérica se establecieron dos importantes editoriales, *La Internacional* y *Progreso*, que se encargaron de difundir la visión marxista de la Unión Soviética⁴. El programa de distribución de libros que realizó la CIA contaba con una organización sencilla y ágil. Esta compraba los libros a través de empresas de fachada y luego eran enviados por los editores a una lista de contactos de manera gratuita como apunta Saskova-Pierce (2013).

El nivel de involucramiento de Reisch en el proyecto fue clave para poder detallar la operación del programa pues trabajó como analista político senior para Radio Free Europe (RFE) y fue líder de la sección de investigación y evaluación húngara de dicho medio. Según hace constar lo publicado por la Unidad de Europa Libre en *Newspaper Guild of New York* en 1967⁶, esta organización era la misma que se encargaba del programa de distribución de los libros. En total se distribuyeron más de 10 millones de libros en un periodo de 35 años con un reducido equipo de 9 personas en una oficina en Nueva York (Reisch, 2013), que terminaron teniendo influencia en el resultado de la Guerra Fría y la reconstrucción democrática posterior.

Para comprender mejor los pormenores de dicha operación, se realizó una extracción de información que permitió trazar una ruta de las obras, tipo de temas, y a quiénes fueron dirigidos. Con esta selección se decidió crear una base de datos, con siete indicadores: *autor*, *título*, *tipo de documento*, *dirigido a* (a quién o a quiénes fueron enviados los libros), *país*, *tipo de acción* (*sobre la difusión o censura del texto en cuestión*) y *temática*. Esta elección se tomó en concordancia con la idea de que los interesados en el tema pudiesen tener más elementos en el estudio de la circulación de libros durante la Guerra Fría. Para ello se utilizó el metabuscador Worldcat.org⁷, que permite

⁴ Véase Paris (1984), para consultar el inicio de la difusión del marxismo en América Latina.

⁵ Es pertinente recordar que Radio Free Europe fue fundada como una fuente de propaganda anticomunista en 1949 por el Comité Nacional para una Europa Libre junto con la División de Prensa y Proyectos Especiales (PSPD).

⁶ Accesible desde: <https://www.cia.gov/library/readingroom/docs/CIA-RDP69B00369R000100120117-3.pdf>.

⁷ Accesible desde: <https://www.worldcat.org/>.

encontrar registros bibliográficos en los catálogos electrónicos de centenares de bibliotecas y, además, incorpora catálogos de diversas instituciones universitarias y públicas, lo cual permite tener temas sustanciales en la base de datos que se construyó.

Cabe destacar que no todos los libros que menciona Alfred Reisch en su obra contenían título, autor y año. Por este motivo, y para que la visualización de datos estuviera normalizada, se decidió seleccionar aquellos que al menos cumplieran con el título completo de la obra, nombre oficial y un apellido de los autores. De igual manera se pudieron extraer datos sobre a quiénes fueron dirigidas algunas obras. Aprovechando todos estos datos se utilizó la herramienta Tableau Public⁸ que se consideró apropiado puesto que contribuye a convertir datos no estructurados en estructurados, para luego ser procesados fácilmente por posibles lectores. Al mismo tiempo, esta aplicación facilita la visualización de datos extraídos contribuyendo con la explicación sobre la importancia que tuvo la Guerra Fría Cultural, que se desarrolló a la par de la militar.

3. ¿QUÉ TEMAS SE ABORDAN EN LA DIFUSIÓN DE LIBROS?

Uno de los primeros resultados que se han podido destacar con Tableau Public es que novelas como *Rebelión en la granja* de George Orwell no fueron de los textos con mayor difusión por parte de la Prensa Libre Europea (FEP, por sus siglas en inglés), pese a que la Agencia Central de Inteligencia fue su gran auspiciadora, tras la participación de Orwell en el Congreso por la Libertad Cultural⁹. No obstante, es interesante destacar el género novela fue entendido como una herramienta de aprendizaje en el Consejo de Estrategia Psicológica, ya que les instruía sobre los peligros del totalitarismo soviético¹⁰.

Un caso aparte fue el de *Doctor Zhivago* de Boris Pasternak¹¹ que, de acuerdo con Finn y Couvée (2016), quienes expusieron los pormenores de cómo la novela dentro y fuera del régimen soviético fue utilizada como arma propagandística por el gobierno estadounidense¹². De tal forma, este se convirtió en un documento icono para mostrar al mundo la censura que existía en la Unión Soviética. De este modo, fue aprovechado para propósitos propagandísticos por parte de la CIA, que décadas después de su publicación fue recordada en la red social Twitter.

En este sentido, de acuerdo a la recopilación realizada en Tableau Public, en el indicador temática, la Ciencia Política ocupa el sitio con mayor difusión, seguida de historia y dejando a ficción en tercer lugar. Por ello, es comprensible que, en un conflicto político-armamentístico, los libros de Ciencias Políticas fuesen, según el gobierno estadounidense, los más difundidos pues contenían la propuesta político-económica del capitalismo como única vía para la liberación de la mujer y el

⁸ En palabras de Anaclet Pons (2013), "las aplicaciones digitales no son un simple apoyo, sino que juegan un papel fundamental en todo el campo de las humanidades" (p. 43).

⁹ Véase Saunders (2013), Scionti (2020) y Philipsen (2003) para conocer más sobre el Congreso por la Libertad Cultural.

¹⁰ Véase Saunders (2013), sobre todo el capítulo 4, p. 342 para conocer la actuación de George Orwell como informante.

¹¹ Lectura obligada para comprender el fenómeno de la novela *Doctor Zhivago* es el texto de Finn y Couvée (2016) así como la bibliografía internacional que elaboró Sendich (1976).

¹² Véase Finn y Couvée (2016).

hombre. De igual manera sucedió con la temática *historia*, pues la explicación de un especialista sobre un acontecimiento histórico es un arma poderosa para el poder político. Para sustentar esto, es necesario recordar que uno de los asesores más cercanos a John F. Kennedy, fue Arthur Meier Schlesinger, historiador de cabecera. Al respecto, a continuación, se presenta una gráfica que ejemplifica la cantidad de temas en relación a la distribución de ciertos países:

Temática de los libros que se difundieron en Bulgaria, Hungría, Checoslovaquia, Rumanía y Polonia.

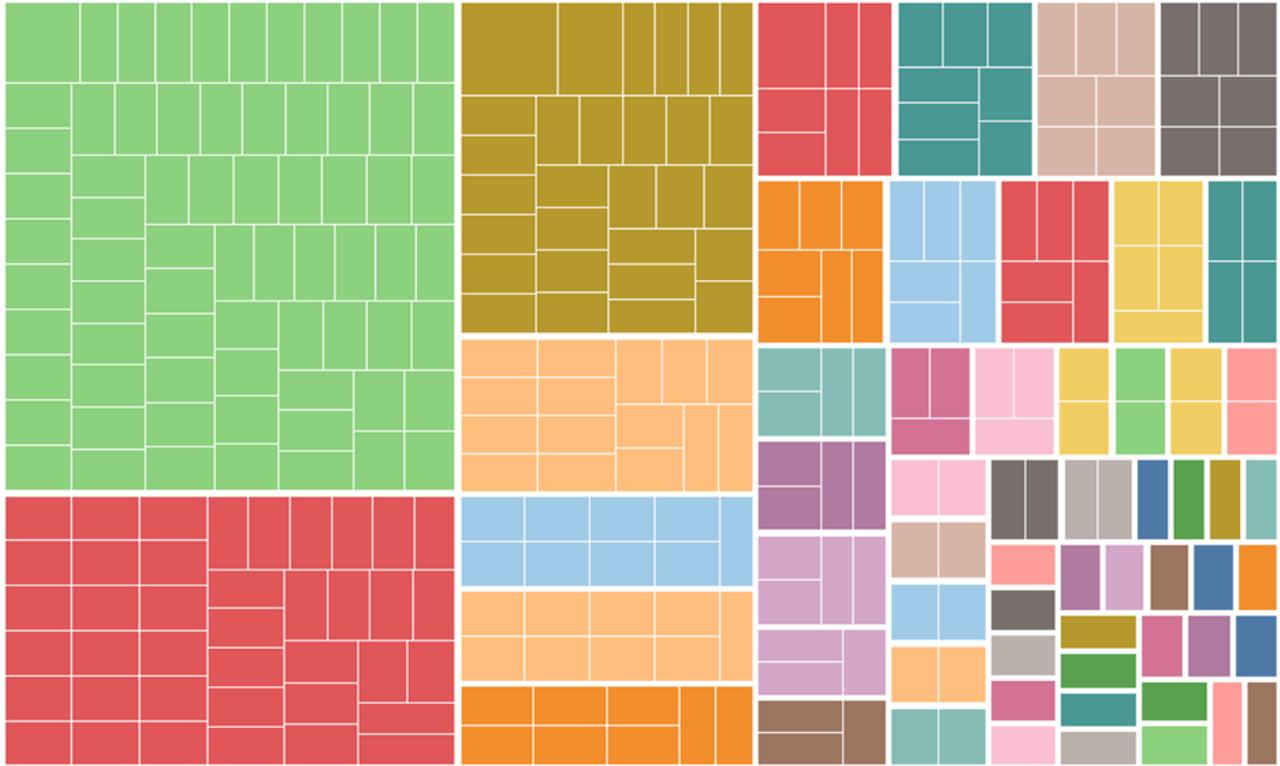


Figura 1. Representación gráfica de las temáticas de los libros distribuidos en *Hot Books in the Cold War*.
Elaboración propia.



Figura 2. Listado de temáticas de los libros en *Hot Books in the Cold War*. Elaboración propia.

Como se muestra en las figuras 1 y 2, la diversidad temática resulta muy llamativa porque refleja un trabajo detallado del contenido de textos¹³, eso permite observar los resultados de la extracción de datos que se eligieron para este proyecto. Hasta este punto, se puede resaltar que los temas mantuvieron una estrecha relación con las personas a quienes iban dirigidos los textos.

Finalmente, en el indicador *temática*, que se utilizó y que no se encontraba presente en el texto de Reisch, es representado en la constitución del Congreso por la Libertad Cultural (CCF)¹⁴. Esta se estableció en 1950, siendo uno de los eventos culturales hito en la Guerra Fría, pues tuvo como objetivo combatir la ideología comunista asegurando el apoyo ideológico y cultural-intelectual para el Plan Marshall en la esfera cultural (Aronova, 2012, p. 308). A esto puede añadirse la importancia de la publicación de revistas de corte académico tales como: *Encounter*,

¹³ Véase Martínez (2019) para conocer el trabajo realizado; accesible desde: t.ly/ZTJy.

¹⁴ El Congreso para la Libertad Cultural: Festival de Arte del Siglo XX, del 10 de agosto de 1951, es un botón de muestra de la importancia que el gobierno estadounidense otorgó a la cultura como vehículo para mostrar las bondades de la vida al estilo americano. Accesible desde: <https://archives.nyphil.org/index.php/artifact/11819973-0960-4efa-8e4a-396a99909b0e-0.1/fullview#page/2/mode/2up>. en el capítulo “La Bahía de Cochinos literaria”.

*Preuves, Der Monat, Minerva*¹⁵, las cuales fueron una fuente de creación para los intelectuales desencantados del mundo comunista.

3.1. ¿A quién o a quiénes se dirigieron los libros?

La historia de la influencia internacional estadounidense en los asuntos políticos y culturales comenzó propiamente con la Guerra Fría, cuando Estados Unidos se convirtió en un actor relevante y líder mundial, como apuntan Scott-Smith y Krabbendam (2013). En toda Europa y especialmente en el Bloque Soviético, la influencia cultural americana fue percibida como una fuerza negativa que amenazaba la identidad y herencia de las naciones del hemisferio. Por ello, a partir del Día de la Victoria¹⁶, el gobierno americano lanzó programas y organizaciones para combatir esta percepción. Scott-Smith y Krabbendam (2013) también mencionan que la Campaña de la Verdad fue puesta en marcha en 1950 para responder a la Guerra de Corea, en la que se focalizaron específicamente líderes de opinión a través de libros, folletos, exhibiciones y conferencias, así como los 5 millones de dólares al año que fueron inyectados desde 1954 para giras internacionales de musicales.

En cuanto a los programas de invasión cultural americana, estos fueron adaptándose con el tiempo y volviéndose más sofisticados. Nuevamente, Scott-Smith y Krabbendam (2013) indican que los soviéticos sabían que los esfuerzos por influenciar las mentes de los europeos del Este no podían limitarse a una propaganda superficial de la cultura popular o a la llamada *american way of life*, a la que respondían negativamente y consideraban inferior.

En cuanto a la propaganda cultural, Alemania se encargó de enfocarse en los logros académicos. Desde este contexto, el programa de distribución de libros que describió Alfred Reich para el Bloque Soviético fue dirigido principalmente hacia los círculos académicos, precisamente con los que había una afinidad preexistente.

Otro punto por resaltar refiere al lugar, es decir, las bibliotecas universitarias y nacionales, lugares donde se observó mayoritariamente la relación entre lectores y libros de tipo académico. Estas se transformaron en uno de los enlaces idóneos para llevar a cabo los objetivos principales para la difusión y distribución de libros, tal como se muestra en los datos extraídos. Por ejemplo, la Biblioteca Nacional de Sofía y la Biblioteca Universitaria de Sofía, se convirtieron en instituciones elegidas para recibir los libros que, principalmente, envió la División de Prensa y Proyectos Especiales (PSPD, por sus siglas en inglés) del Comité Nacional para una Europa Libre, como se muestra en la figura 3.

¹⁵ Véase, Berry (1993), para conocer con mayor detenimiento una de las revistas que estuvo bajo el patrocinio de la CIA. También, en Saunders (2013) puede consultarse la función que tenían estas revistas, sobre todo, en el capítulo “La Bahía de Cochinos literaria”.

¹⁶ Se denomina *Día de la Victoria* a la celebración de la Unión Soviética y los Aliados sobre la Alemania nazi, celebrada el 9 de mayo de 1945 en la Segunda Guerra Mundial. Véase, (Pastushenko, 2020), particularmente, el capítulo “The War of Memory in Times of War: May 9 Celebrations in Kyiv in 2014–15” (pp. 77-90).

Esta información se observa con más precisión con la curación realizada con la herramienta de Tableau Public, que muestra gráficamente los perfiles, en su mayoría académicos, de los receptores del programa:

Dirigido a...

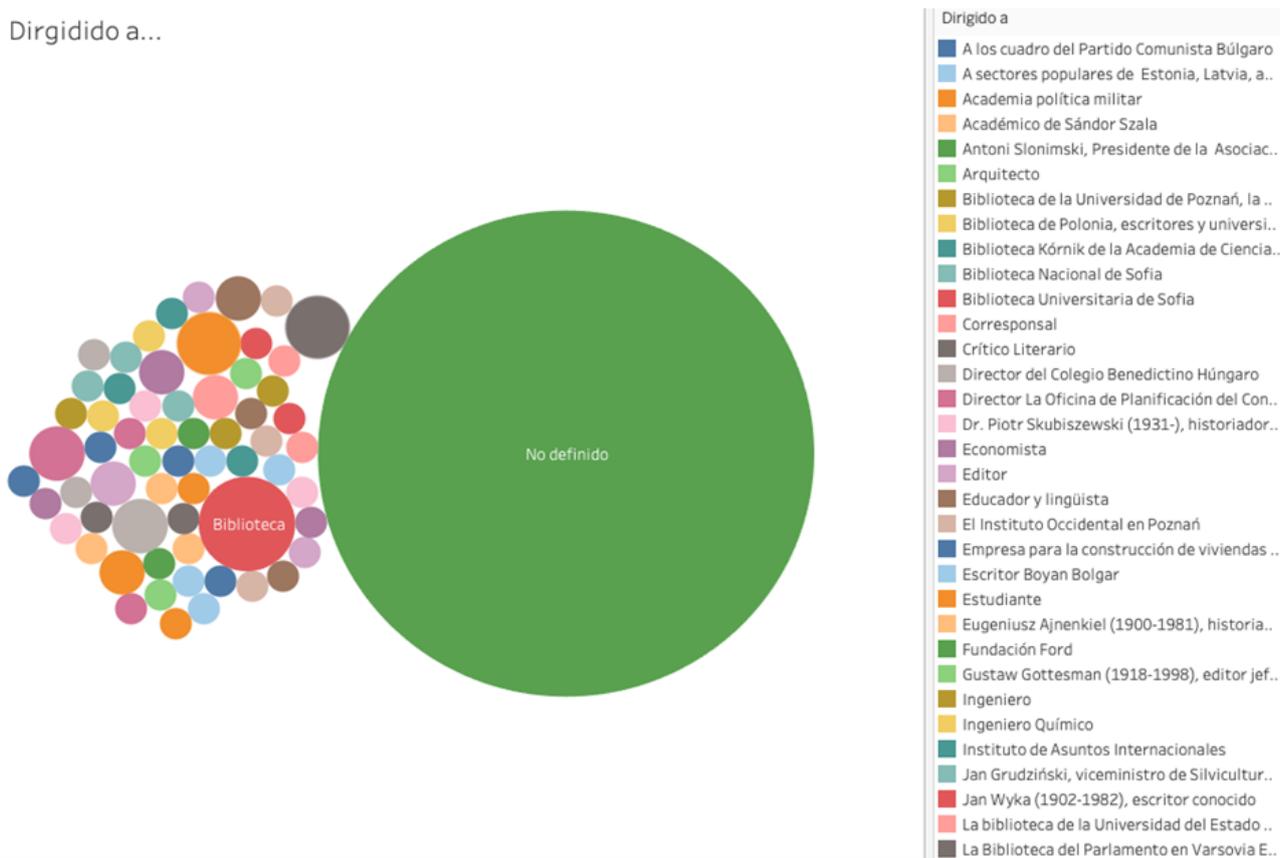


Figura 3. Representación gráfica del indicador *dirigido a* en *Hot Books in the Cold War*. Elaboración propia.

4. ¿CUÁL FUE EL TIPO DE DOCUMENTO PREFERIDO PARA LA DIFUSIÓN DE INFORMACIÓN?

En cuanto al tipo de material, en su gran mayoría son libros, aunque también se encuentran revistas comerciales y un par de periódicos, entre otros. Es necesario subrayar que el libro fue el soporte físico que tuvo mayor difusión, pues este ha sido y sigue siendo el medio ideal para que los humanistas plasmen sus investigaciones, además de haber sido el modelo por elección de la División de Prensa y Proyectos Especiales (PSPD) para poder llegar a lectoras y lectores del bloque comunista.

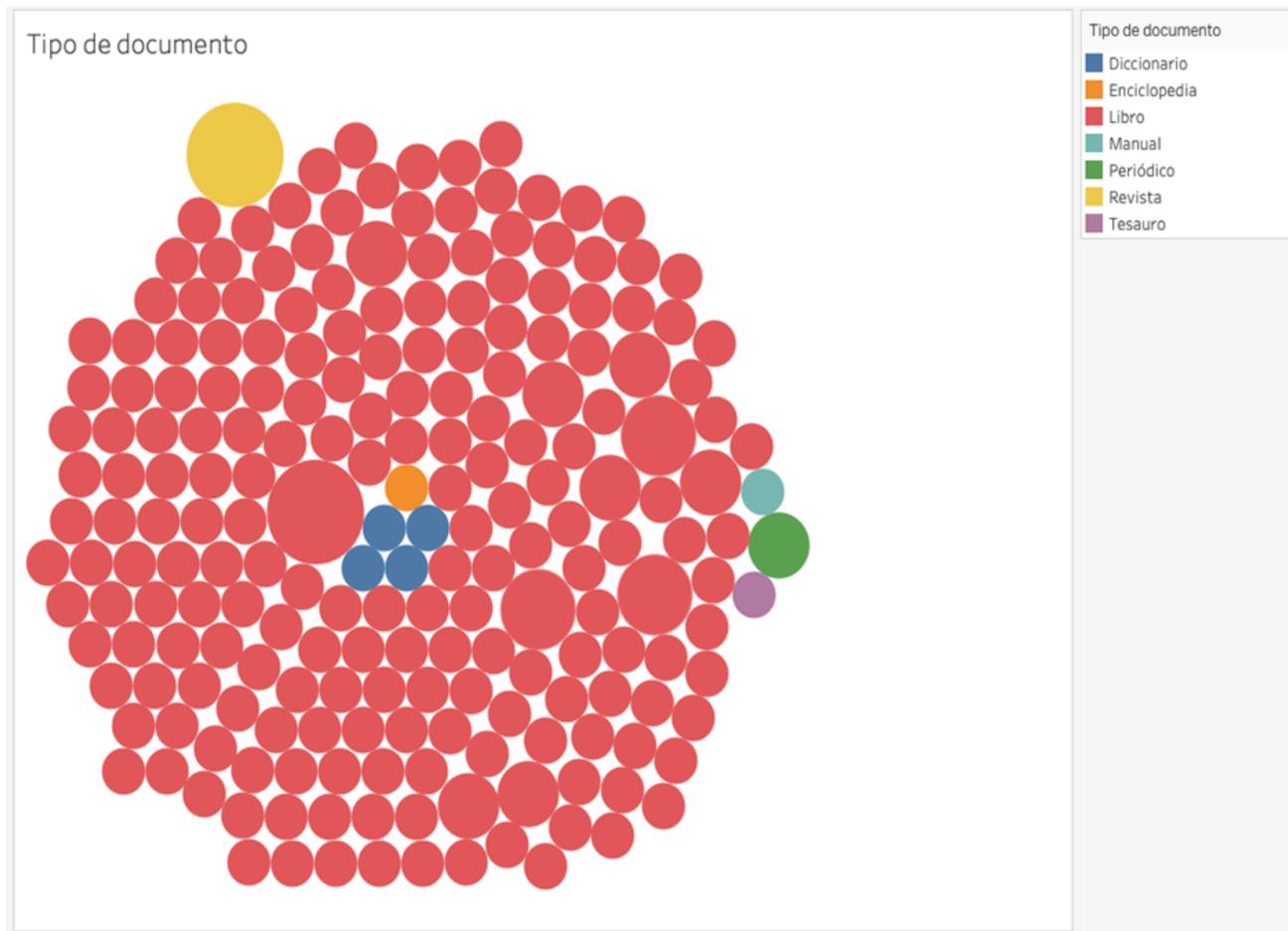


Figura 4. Representación gráfica del indicador tipo de documento en *Hot Books in the Cold War*. Elaboración propia.

Por otra parte, es notorio el hecho que se hayan solicitado diccionarios en inglés, pensando que por su tamaño resultan incómodos para distribuir y difíciles de ocultar, especialmente en el caso de Bulgaria, donde hubo medidas fuertemente restrictivas sobre la circulación de libros. Quizá lo que ayudó a moderar las medidas fue el intercambio que sostuvieron las tres principales bibliotecas búlgaras, además de un patrocinador del PSPD (Reisch, 2013, p. 482). Esto permitió que se seleccionarán títulos como *La nueva cara del totalitarismo soviético* de Adam Ulam o *Cómo se gobierna Rusia* de Merle Fainsod, por ejemplo. Cabe mencionar que este tipo de títulos, habrían generado graves problemas, en manos de cualquier ciudadano búlgaro, porque estos libros exponían de manera abierta el totalitarismo soviético.

5. ¿POR QUÉ EL CASO ZHIVAGO ES ESPECIAL EN ESTE CONGLOMERADO DE CIRCULACIÓN DE LIBROS?

Como se mencionó anteriormente, el caso de la novela *Doctor Zhivago*, tuvo una historia diferente al resto de los libros difundidos por la PSPD. Uno de los principales motivos fue que, al

enviar Pasternak, una copia de su manuscrito a la revista *Novy mir*¹⁷, puso en alerta a los censores soviéticos sobre el contenido de su documento. Tales fueron las consecuencias que nunca pudo recuperar la copia enviada, porque, según los criterios de la revista, su contenido era contrario al espíritu de la Revolución de Octubre. A partir de este hecho, Pasternak tuvo que buscar opciones editoriales y eligiendo para tal hecho, la casa Giangiacomo Feltrinelli Editore. Posteriormente, se publicaron traducciones al inglés, francés y ruso y en 1958 se otorgó el Premio Nobel a Pasternak lo que enfureció aún más al régimen soviético. Respecto a la versión en ruso, Reisch (2013) comenta que “[...] hay pruebas sólidas para suponer que la traducción al ruso fue iniciada y financiada por la CIA” (p. 35). Por su parte Finn y Couvée (2016) afirman que:

[...] existen pruebas fehacientes, que la CIA estaba profundamente involucrada. La operación para imprimir y distribuir al Doctor Zhivago fue dirigida por la División de la Rusia Soviética de la CIA, monitoreada por el director Allen de la CIA (p. 18).

Para reforzar lo expuesto por estos autores, en los archivos desclasificados de la CIA, existen una serie de documentos que dejan en claro la actuación de la Agencia, así como la ayuda otorgada a Pasternak para la publicación del *Doctor Zhivago*, novela anteriormente señalada. Solo por mencionar dos de ellos, el primer memorándum habla sobre los fondos operativos para la compra y distribución de 640 copias de la edición británica de *Doctor Zhivago* de Boris Pasternak. El segundo memorándum fue dirigido a la Oficina del Asesor Jurídico del Jefe de Personal Comercial, para la aclaración de los derechos del autor y del editor con respecto a las obras de Boris Pasternak.

Por ejemplo, uno de los hallazgos que se detectaron fueron algunas copias de esta novela que se enviaron a docentes, periodistas, editores, políticos, funcionarios públicos, incluso de copias dirigidas a Wiktor Kopaczewski, director del zoológico del distrito costero de Oliwa, Polonia, así como a Leon Stankiewicz, jefe del Departamento de Ferrocarriles del Ministerio de Transporte, tal como se puede observar en la figura 5.

¹⁷ Revista literaria en idioma ruso que se lleva publicando en Moscú desde enero de 1925 y ha sido órgano oficial de la Unión de Escritores Soviéticos.

¹⁸ Accesibles desde: t.ly/w1vu y t.ly/Bkso.

Autores que se difundieron

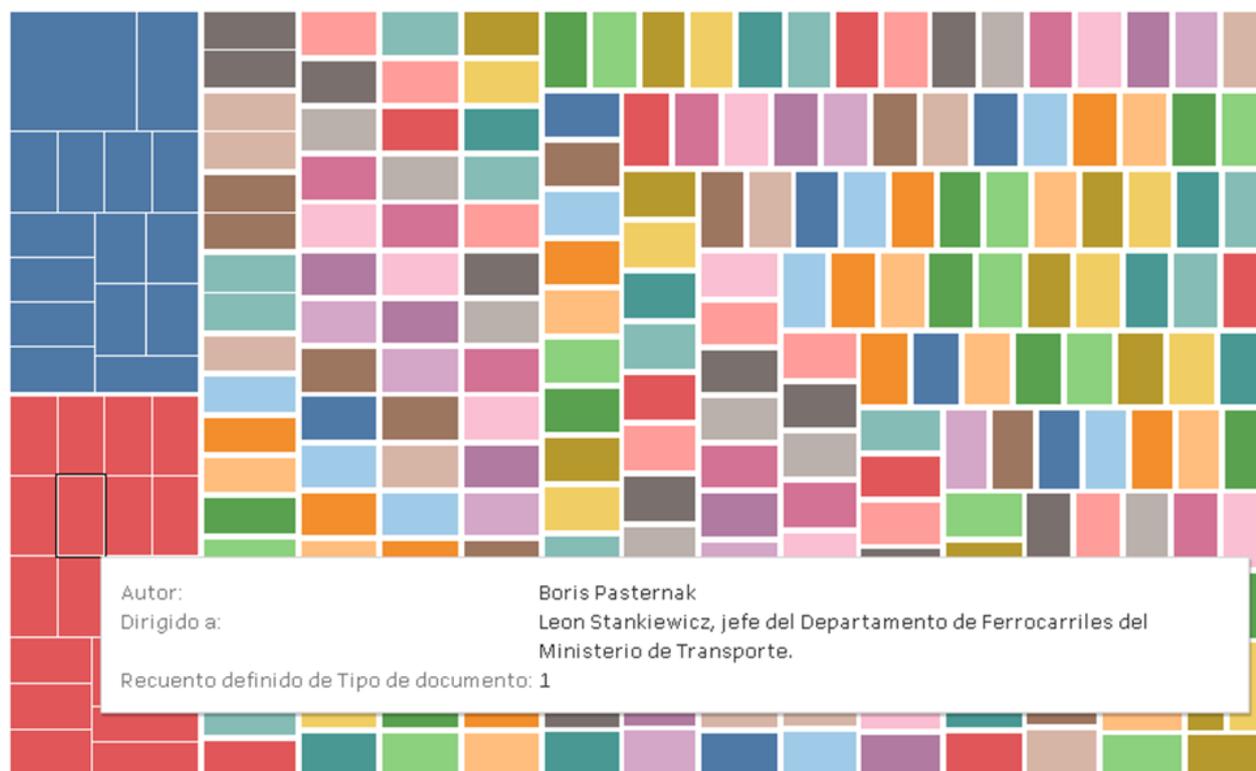


Figura 5. Representación de autores a quienes iban dirigidos los libros en *Hot Books in the Cold War*. Elaboración propia.

La obra de Pasternak fue un material mediático fuera de la Unión Soviética, que mostró al mundo que el sistema comunista no podía brindarles garantías individuales a sus gobernados, además de que al gobierno soviético parecía no importarles combatir dicha percepción puesto que en 1958 el autor fue obligado a rechazar el premio Nobel de Literatura. Este libro fue tan importante para el gobierno estadounidense que muchos años más tarde, en junio de 2015, es decir, cincuenta años después de su publicación, a través de la cuenta de Twitter, la CIA escribió en ruso un tuit que reprodujo palabras de Boris Pasternak sobre su novela *Doctor Zhivago*: “Escribí la novela para publicarla y leerla, y sigue siendo mi único deseo”. Parece que la CIA estaba teniendo un momento de *recuperación de la memoria histórica* con la cita y, en tuits posteriores explicó la historia de cómo la agencia ayudó a contrabandear libros, incluido *Doctor Zhivago*, en el bloque soviético en 1958.

¹⁹ Newcomb (2015) publicó en el portal de noticias ABC una nota acerca del sorprendente *tweet* de la CIA, adjudicándose la autoría intelectual de la operación de contrabando de libros hacia la Unión Soviética entre los cuales destaca la novela *Doctor Zhivago*. El artículo califica irónicamente el gesto de la CIA en Twitter como un momento de *throwback thursday* (que se traduce literalmente como *reminiscencias de los jueves*) o *TBT*, por sus siglas en inglés, un fenómeno popular en redes sociales con el objetivo de publicar de manera nostálgica eventos y fotografías del pasado. Véase la nota completa en: <https://abcnews.go.com/Technology/cia-tweeted-russian/story?id=28250182>.

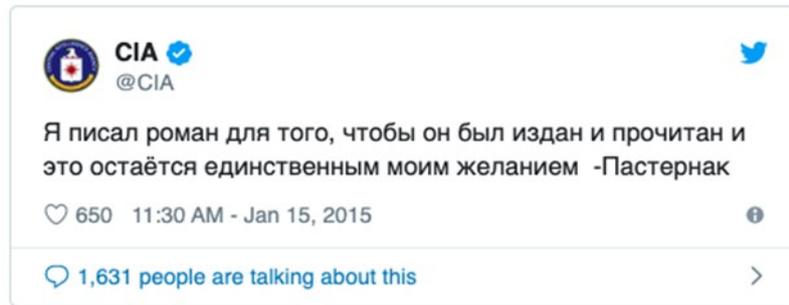


Figura 6. Tuit de la CIA (15 de enero de 2015) citando a Pasternak. Fuente: Twitter.

Minutos después señaló con otro tuit, la cantidad de libros que fueron distribuidos por esta agencia no solo a la ex Unión Soviética, sino al bloque soviético, tal y como puede verse en la figura 7.



Figura 7. Segundo tuit sobre libros distribuidos (CIA, 12 de febrero de 2019a). Fuente: Twitter.

El interés de la CIA por la novela de Pasternak volvió a hacerse presente tres años después cuando en su cuenta oficial de Twitter publicó: “El reconocido autor ruso Boris Pasternak ganó el @Premio Nobel para Literatura en 1958 por su poesía lírica y escritura... épica, particularmente su obra maestra Doctor Zhivago” (CIA, 12 de febrero de 2019b). No cabe duda, que esta novela marcó un hito en la historia de la Guerra Fría, en donde se conjuga la censura soviética y la difusión del mundo occidental, con el objetivo de que se conocieran los males que aquejaban al sistema soviético. Una explicación sobre la difusión de esta novela, por parte del gobierno estadounidense, se puede localizar en el hecho de que los soviéticos tenían en casi todo el mundo secciones del Partido Comunista de la Unión Soviética, lo cual permitió que desde estos espacios la difusión de libros, revistas, periódicos, entre otros, fuera casi natural. Caso contrario a los norteamericanos

que se vieron obligados a crear el Congreso por la Libertad, al no contar con este tipo de asociaciones y obtener de contrabando los documentos que realizaban cualquier crítica al sistema comunista.

Otro caso es el de Czesław Miłosz (*The Captive Mind* y *The Seizure of Power*), quien es bastante explícito en su obra al exponer los peligros del totalitarismo y sobre el derecho a la diferencia y la pluralidad entre otros temas²⁰. Por otra parte, un ítem que también fue profusamente difundido fueron las memorias de Zbigniew Stypulkowski, en *Invitación a Moscú* (1952), donde el autor narra su experiencia al ser apresado por la Unión Soviética y denuncia los maltratos a Polonia por parte de los soviéticos²¹.

De igual manera, el caso del historiador y ganador del premio Pulitzer Arthur Meier Schlesinger es destacable por su papel de periodista-político y exponente del anticomunismo liberal. Sus obras, *A Thousand Days* y *The Age of Roosevelt*, fueron también ampliamente difundidas por el programa²². Y también lo fue la obra *The Rebel* de Albert Camus, tratado sobre la ética de la rebelión en donde el hombre, al confrontarse con el absurdo, debe definir el sentido de su vida y enfrentar tres consecuencias, su rebelión, su libertad y su pasión²³.

Si se agrupan por género, las temáticas más relevantes fueron: *ciencia política, historia, novela y biografía*; en cuanto a los principales países receptores se encuentran: Hungría, Polonia, Bulgaria, República Checa y Rumania. Por otro lado, las asociaciones o grupos profesionales más sobresalientes que recibieron documentos fueron: la *Biblioteca Universitaria de Sofía, estudiantes, profesores, el director del Colegio Benedictino Húngaro* y la *Biblioteca Nacional San Cirilo y San Metodio*.

6. CONCLUSIONES

A propósito de los beneficios de la reinterpretación de datos con herramientas digitales, es importante señalar que la visualización de información previamente contenida en soportes físicos genera nuevas posibilidades de interpretación. Además, se puede dimensionar la expansión fronteriza e intelectual de estos recursos, que permiten entender el desarrollo y los mecanismos de la Guerra Fría en su aspecto cultural, político e histórico.

En este trabajo se intentó contribuir a la creación alternativa de los ejercicios de escritura y de lectura respecto a las investigaciones humanísticas, en donde se pueda unir lo visual con lo escrito, permitiendo experimentar con narraciones no lineales. Volviendo a Pons (2013), la idea de este trabajo fue la de “ofrecer al lector un modo distinto de acceder a sus argumentos” (p. 236). En otras palabras, que el lector pueda explorar al convertirse en coautor del texto que lee.

²⁰ Véase Moreno Acero y Morón Castro (2017).

²¹ Léase la reseña de Armstrong y Stypulkowski (1962).

²² Véase una discusión amplia sobre Schlesinger en Wreszin (1984).

²³ Se sugiere aquí revisar el artículo de Caraway (1992).

Aunado a lo anterior, en el libro que estudiamos, *Hot Books in the Cold War*, los libros, más que cualquier otro formato o soporte, se convirtieron en el imán ideal para direccionar los intereses de todos los participantes en juego. Así, los más difundidos con relación a su temática no fueron, cómo se podría pensar, aquellos que criticaban abiertamente el sistema comunista o denunciaban las injusticias y la falta de libertad individual en los países del Bloque Comunista. En cambio, gracias a las visualizaciones obtenidas, se pudo corroborar una preferencia por libros con un discurso mucho más amplio y universalista sobre aquellos con inclinaciones propagandísticas.

Por último, con la segmentación de la información obtenida a partir de los indicadores como *temática, tipo de publicación y dirigido a*, se revelaron tendencias que con una lectura superficial no hubieran sido evidentes. Además de haber recuperado todos estos datos, se permitió un acercamiento más puntual a las Humanidades Digitales a través del cruce de información que se logró entre *Hot Books in the Cold War* y la herramienta Tableau Public.

A manera de cierre, en este trabajo se mostró una vía de reescritura y reinterpretación de datos sueltos, es decir información que en muchos casos solo se queda en los pies de página o apartados considerados como secundarios dentro de un texto, haciendo que con el uso de herramientas digitales como Tableau Public, la información obtenida se trasladara a un espacio más dinámico e interactivo, por medio del cruce de referencias, la conexión de personajes importantes, o el rastreo de vías que reconstruyeron el contexto de la circulación de libros.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Armstrong, J. A. y Stypulkowski, Z. (1962). Invitation to Moscow. *Russian Review*, 21(4), 383.
- Aronova, E. (2012). The Congress for Cultural Freedom, “Minerva”, and the Quest for Instituting “Science Studies” in the Age of Cold War. *Minerva*, 50(3), 307-337.
- Berry, N. (1993). Encounter. *The Antioch Review*, 51(2), 194-211.
- Caraway, J. E. (1992). Albert Camus and the Ethics of Rebellion. *Mediterranean Studies*, 3, 125-136.
- CIA (15 de enero de 2015). Я писал роман для того, чтобы он был издан и прочитан и это остаётся единственным моим желанием -Пастернак [Tweet]. Twitter. <https://twitter.com/CIA/status/555763969458470912>.
- _____ (12 de febrero de 2019a). CIA #Museum Artifact of the Week: Miniature Volume of Pasternak's Doctor Zhivago looking for a love story to read to [Tweet]. Twitter. <https://twitter.com/CIA/status/1095408226395402240>.
- _____ (12 de febrero de 2019b). Renowned Russian author Boris Pasternak won the @NobelPrize for Literature in 1958 for his “lyrical poetry and...epic” writing, particularly [Tweet]. Twitter. <https://twitter.com/CIA/status/1095408497141911553>.
- Finn P. y Couvée, P. (2016). *El expediente Zhivago*. España: Bóveda.

- Illades, C. (Comp.) (2017). *Camaradas: nueva historia del comunismo en México*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Martínez, C. (2019). *Visualización de libros difundidos en la Guerra Fría. 1956-1971*. Recuperado de <https://rb.gy/irjny> el 10/10/2019.
- Milosz, C. (1982). *The Seizure of Power*. New York: Farrar Straus Giroux.
- Moreno Acero, I. D. y Morón Castro, C. (2017). Ejemplificar la diferencia desde la literatura: Análisis del aporte de Czeslaw Milosz. *Perseitas*, 5(1), 152. doi:[10.21501/23461780.2241](https://doi.org/10.21501/23461780.2241).
- Nekola, Martin. (2014). *Comite Europa Libre*. En *Transatlantic Perspective*. Recuperado de <http://www.transatlanticperspectives.org/index.php> el 12/11/2020.
- Newcomb, A. (2015, enero 15). Why the CIA Just Tweeted in Russian. No, their Account Wasn't Compromised. *ABC News*. Recuperado de <https://abcnews.go.com/Technology/cia-tweeted-russian/story?id=28250182> el 12/11/2020.
- Noiret, S. (2018). Trabajar con el pasado en internet: La historia pública digital y las narraciones de las redes sociales. *Ayer*, 2(110), 347.
- Paris, R. (1984). Difusión y apropiación del marxismo en América Latina. *Boletín De Estudios Latinoamericanos y Del Caribe*, 36, 3-12.
- Parnica, R. (2020, octubre 14). Free Europe Committee - New Digital Collection Online. *Vera and Donald Blinken Open Society Archives*. Recuperado de <https://www.osaarchivum.org/blog/free-europe-committee--new-digital-collection-online> el 12/11/2020.
- Parker, J. (2017, mayo 15). The Cold War Battle for "Hearts and Minds". *Sources and Methods. A Blog of the History and Public Policy Program*. Recuperado de <https://www.wilsoncenter.org/blog-post/the-cold-war-battle-for-hearts-and-minds> 12/11/2020.
- Pastushenko, T. (2020). The War of Memory in Times of War: May 9 Celebrations in Kyiv in 2014-15. En A. Wylegała y M. Głowacka-Grajper (Eds.), *The Burden of the Past: History, Memory, and Identity in Contemporary Ukraine* (pp. 77-90). Bloomington, Indiana, USA: Indiana University Press.
- Philipsen, I. (2003). The Congress for Cultural Freedom in Denmark. *Intelligence and National Security*, 18(2), 237-253. doi:[10.1080/02684520412331306830](https://doi.org/10.1080/02684520412331306830).
- Pons, A. (2013). *El desorden digital: Guía para historiadores y humanistas*. Madrid: Siglo XXI España.
- Reisch, A. A. (2013). *Hot Books in the Cold War: The CIA-Funded Secret Western Book Distribution Program Behind the Iron Curtain*. Budapest; New York: Central European University Press.
- Rorabaugh, W. J. (2005). *Kenny y el sueño de los sesenta*. Barcelona: Paidós.
- Saskova-Pierce, M. (2015). Review of *Hot Books in the Cold War: The CIA-Funded Secret Western Book Distribution Program behind the Iron Curtain*. *The Slavic and East European Journal*, 59(4), 650-652.
- Saunders, F. S. (2013). *La CIA y la Guerra Fría cultural*. Barcelona: Debate.
- Scott-Smith, G. y Krabbendam, H. (2013). *The Cultural Cold War in Western Europe, 1945-60*. Hoboken: Taylor and Francis.

- Sendich, M. (1976). Pasternak's "Doktor Živago": An International Bibliography of Criticism (1957-1974). *Russian Language Journal/Русский язык*, 30(105), 109-152.
- Servín, E. (2004). Propaganda y Guerra Fría: La campaña anticomunista en la prensa mexicana del medio siglo. *Signos Históricos*, 11. Recuperado de <http://www.redalyc.org/html/344/34401101/> el 20/09/2020.
- Schiffrin, A. (2000). *La edición sin editores. Las grandes corporaciones y la cultura*. México: Era
- Scionti, A. (2020). I Am Afraid Americans Cannot Understand: The Congress for Cultural Freedom in France and Italy, 1950-1957. *Journal of Cold War Studies*, 22(1), 89-124. doi:[10.1162/jcws_a_00927](https://doi.org/10.1162/jcws_a_00927).
- Vinck, D. (2018). *Humanidades Digitales. La cultura frente a las Nuevas Tecnologías*. Barcelona, España: Editorial Gedisa.
- Volkov, S. (2009). *El coro mágico. Una historia de la cultura de Tolstói a Solzhenitsyn*. Barcelona: Ariel.
- Wreszin, M. (1984). Arthur Schlesinger Jr., Scholar-Activist in Cold War America: 1946-1956. *Salmagundi*, 63/64, 255-285.